



НАУКОВИЙ ЖУРНАЛ  
Заснований у жовтні 2010 р.  
Виходить 2 рази на рік

# ВІСНИК

## УНІВЕРСИТЕТУ імені АЛЬФРЕДА НОБЕЛЯ

**BULLETIN OF ALFRED NOBEL UNIVERSITY**

**СЕРІЯ**

# ФІЛОЛОГІЧНІ НАУКИ

**SERIES «PHILOLOGY»**

**АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ТЕОРІЇ ЛІТЕРАТУРИ  
ТА ЛІТЕРАТУРНОЇ КРИТИКИ**

**ЛІТЕРАТУРНІ ТРАДИЦІЇ: ДІАЛОГ КУЛЬТУР ТА ЕПОХ**

**АСПЕКТИ СОЦІОКУЛЬТУРНОЇ ПРОБЛЕМАТИКИ  
СХІДНИХ МОВ ТА ЛІТЕРАТУР**

**АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ ЕСТЕТИКИ  
ТА ПОЕТИКИ ЛІТЕРАТУРНОГО ТВОРУ**

**АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ЛІНГВІСТИКИ,  
ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЇ ТА ЛІНГВОДИДАКТИКИ**

**ПЕРЕКЛАДОЗНАВЧІ СТУДІЇ**

**Програмні цілі** – висвітлення результатів новітніх досліджень та досягнень філологічної науки за всіма напрямками і аспектами її розвитку та практичного застосування.

Для наукових працівників, фахівців-лінгвістів, літературознавців, перекладознавців, студентів, широкого кола науковців і дослідників всіх напрямів розвитку філології.

Матеріали публікуються змішаними мовами.

Журнал «Вісник Університету імені Альфреда Нобеля». Серія «Філологічні науки» затверджений у Переліку наукових фахових видань рішенням Атестаційної колегії Міністерства освіти і науки України (наказ від 24.10.2017 р. № 1413).

Журнал затверджено до друку і до поширення через мережу Інтернет за рекомендацією вченої ради Університету імені Альфреда Нобеля (протокол № 7 від 31.10.2019 р.).

Журнал «Вісник Університету імені Альфреда Нобеля». Серія «Філологічні науки» зареєстровано у міжнародних наукометричних базах і директоріях *Ulrich's Periodicals Directory*, *Directory of Open Access Journals (DOAJ)*, *Index Copernicus*, *Science Index (PIHL)* та індексується в інформаційно-аналітичній системі Національної бібліотеки України імені Вернадського та *Google Scholar*.

Свідчення про державну реєстрацію  
КВ № 22576-12476ПР від 20.02.2017 р.

**2 (18) 2019**

## РЕДАКЦІЙНА РАДА

Голова редакційної ради  
**Б.І. ХОЛОД,**  
доктор економічних наук, професор  
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро)

*Заступник голови редакційної ради*

А.О. ЗАДОЯ, доктор економічних наук, професор  
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро)

### Члени редакційної ради

С.Б. ВАКАРЧУК, доктор фізико-математичних наук,  
професор (Університет імені Альфреда Нобеля,  
м. Дніпро)  
В.А. ПАВЛОВА, доктор економічних наук, професор  
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро)  
А.А. СТЕПАНОВА, доктор філологічних наук, професор  
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро)  
О.Б. ТАРНОПОЛЬСЬКИЙ, доктор педагогічних наук,  
професор (Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро)

## РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ

*Головний редактор серії*

А.А. СТЕПАНОВА, доктор філологічних наук, професор  
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро)

*Відповідальний секретар*

О.М. ТУРЧАК, кандидат філологічних наук, доцент  
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро)

### Члени редакційної колегії

А.В. АНІСТРАТЕНКО, кандидат філологічних наук, доцент  
(Буковинський державний медичний університет)  
Н.О. ВИСОЦЬКА, доктор філологічних наук,  
професор (Київський національний лінгвістичний  
університет)  
Я.В. ГАЛКИНА, кандидат філологічних наук, доцент  
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро)  
А.А. ЗЕРНЕЦЬКА, доктор філологічних наук, професор  
(Національний педагогічний університет  
імені М.П. Драгоманова, м. Київ)  
Н.В. ЗІНУКОВА, кандидат педагогічних наук, доцент  
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро)  
О.О. КОРНІЄНКО, доктор філологічних наук, професор  
(Національний педагогічний університет  
імені М.П. Драгоманова, м. Київ)  
А.В. ЛЕПЕТЮХА, кандидат філологічних наук,  
доцент (Харківський національний  
педагогічний університет імені Г.С. Сковороди)  
О.І. МОРОЗОВА, доктор філологічних наук, професор  
(Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна)  
В.Д. НАРІВСЬКА, доктор філологічних наук, професор  
(Дніпровський національний університет  
імені Олеся Гончара)  
В.Г. НІКОНОВА, доктор філологічних наук, професор  
(Київський національний лінгвістичний університет)  
Л.К. ОЛЯНДЕР, доктор філологічних наук, професор  
(Східноєвропейський національний університет  
імені Лесі Українки)  
О.І. ПАНЧЕНКО, доктор філологічних наук, професор  
(Дніпровський національний університет  
імені Олеся Гончара)  
І.В. ПРУШКОВСЬКА, доктор філологічних наук, доцент  
(Київський національний університет  
імені Тараса Шевченка)  
Л.І. ТАРАНЕНКО, доктор філологічних наук, доцент  
(НТУУ «Київський політехнічний інститут  
імені Ігоря Сікорського»)  
О.Б. ТАРНОПОЛЬСЬКИЙ, доктор педагогічних наук,  
професор (Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро)  
Т.В. ФІЛАТ, доктор філологічних наук, професор  
(ДЗ «Дніпропетровська медична академія  
МОЗ України»)  
Н.Л. ЮГАН, доктор філологічних наук, професор  
(Київський національний університет  
імені Тараса Шевченка)

## EDITORIAL COUNCIL

Head of Editorial Council  
**BORYS KHOLOD,**  
Doctor of Economics, Full Professor,  
President of Alfred Nobel University

*Deputy Head of Editorial Council*

ANATOLII ZADOIA  
Doctor of Economics, Full Professor, Alfred Nobel University

### Members of Editorial Council

SERGIY VAKARCHUK  
Doctor of Physical and Mathematical Sciences, Full Professor,  
Alfred Nobel University  
VALENTYNA PAVLOVA  
Doctor of Economics, Full Professor, Alfred Nobel University  
ANNA STEPANOVA  
Doctor of Philology, Full Professor, Alfred Nobel University  
OLEG TARNOPOLSKY  
Doctor of Pedagogy, Full Professor, Alfred Nobel University

## EDITORIAL BOARD

*Chief Editor*

ANNA STEPANOVA  
Doctor of Philology, Full Professor, Alfred Nobel University  
*Executive Assistant*  
OLENA TURCHAK  
PhD in Philology, Assistant Prof., Alfred Nobel University

### Editorial Board Members

ANTONINA ANISTRATENKO  
PhD in Philology, Associate Prof., Bukovinian State Medical University  
NATALIIA VYSOTSKA  
Doctor of Philology, Full Professor, Kyiv National Linguistic  
University  
YANA GALKINA  
PhD in Philology, Associate Prof., Alfred Nobel University  
ALLA ZERNETSKAYA  
Doctor of Philology, Associate Prof., National Pedagogical  
Dragomanov University  
NATALIIA ZINUKOVA  
PhD in Pedagogy, Associate Prof., Alfred Nobel University  
OKSANA KORNIYENKO  
Doctor of Philology, Full Professor, National Pedagogical  
Dragomanov University  
ANASTASIIA LEPETIUKHA  
PhD in Philology, Assistant Professor, H.S. Skovoroda Kharkiv  
National Pedagogical University  
OLENA MOROZOVA  
Doctor of Philology, Full Professor, V.N. Karazin Kharkiv National University  
VALENTINA NARIVSKAYA  
Doctor of Philology, Full Professor, Oles Honchar Dnipro National  
University  
VERA NIKONOVA  
Doctor of Philology, Full Professor, Kyiv National Linguistic University  
LUIZA OLIANDER  
Doctor of Philology, Full Professor, Lesya Ukrainka Eastern  
European National University  
OLENA PANCHENKO  
Doctor of Philology, Full Professor, Oles Honchar Dnipro National  
University  
IRYNA PRUSHKOVSKA  
Doctor of Philology, Associate Prof., Taras Shevchenko National  
University of Kyiv  
LARYSA TARANENKO  
Doctor of Philology, Professor, NTUU "Igor Sikorsky Kyiv  
Polytechnic Institute"  
OLEG TARNOPOLSKY  
Doctor of Pedagogy, Full Professor, Alfred Nobel University  
TATYANA FILAT  
Doctor of Philology, Full Professor, Dnipropetrovsk Medical  
Academy of Health Ministry of Ukraine  
NATALIIA YUHAN  
Doctor of Philology, Full Professor, Taras Shevchenko National  
University of Kyiv

## МІЖНАРОДНА РЕДАКЦІЙНА РАДА

М.П. АБАШЕВА, доктор філологічних наук, професор  
(Пермський державний гуманітарно-педагогічний  
університет, Російська Федерація)  
Н.Л. БЛИЩ, доктор філологічних наук, професор  
(Білоруський державний університет,  
Білорусь)  
ОКСАНА ВІЛЛІС, PhD з філології, доцент  
(Гарвардський університет, США)  
М.К. ГОЛОВАНІВСЬКА, доктор філологічних наук, професор  
(Московський державний університет  
імені М.В. Ломоносова, Російська Федерація)  
О.В. ЛЕДЕНЬОВ, доктор філологічних наук, професор  
(Московський державний університет  
імені М.В. Ломоносова, Російська Федерація)  
Г.Б. МАДІЄВА, доктор філологічних наук, професор  
(Казахський національний університет  
імені Аль-Фарабі, Казахстан)  
Г.Л. НЕФАГІНА, доктор філологічних наук, професор  
(Академія Поморська в Слупську,  
Польща)  
КЬОКО НУМАНО, магістр філології, професор  
(Токійський державний університет  
міжнародних досліджень, Японія)  
Н.Т. ПАХСАРЬЯН, доктор філологічних наук, професор  
(Московський державний університет  
імені М.В. Ломоносова, Російська Федерація)  
Л. СІРИК, доктор філологічних наук, професор  
(Університет імені Марії Склодовської-Кюрі у Любліні,  
Польща)  
А.Б. ТЕМІРБОЛАТ, доктор філологічних наук, професор  
(Казахський національний університет  
імені Аль-Фарабі, Казахстан)  
Т. ЯНСЕН, PhD з філології  
(Університет Уельсу Трініті Сент Девід,  
Велика Британія)

## INTERNATIONAL EDITORIAL COUNCIL

MARINA ABASHEVA  
Doctor of Philology, Full Professor, Perm State Humanitarian  
Pedagogical University (Russian Federation)  
NATALIA BLISHCH  
Doctor of Philology, Full Professor, Belarusian State University  
(Belarus)  
OKSANA WILLIS  
PhD in Philology, Assistant Professor, Harvard University (USA)  
MARIA GOLOVANIVSKAYA  
Doctor of Philology, Full Professor, Lomonosov Moscow State  
University (Russian Federation)  
ALEKSANDR LEDENEV  
Doctor of Philology, Full Professor, Lomonosov Moscow State  
University (Russian Federation)  
GULMYRA MADIYEVA  
Doctor of Philology, Full Professor, Al-Farabi Kazakh National  
University (Kazakhstan)  
GALINA NEFAGINA  
Doctor of Philology, Full Professor, Pomeranian University  
in Slupsk (Poland)  
KYOKO NUMANO  
Master in Philology, Full Professor, Tokyo State University  
of Foreign Studies (Japan)  
NATALYA PAKHSARYAN  
Doctor of Philology, Full Professor, Lomonosov Moscow State  
University (Russian Federation)  
LUDMILA SIRYK  
Doctor of Philology, Full Professor, Maria Curie-Skłodowska  
University in Lublin (Poland)  
ALUA TEMIRBOLAT  
Doctor of Philology, Full Professor, Al-Farabi Kazakh National  
University (Kazakhstan)  
THOMAS JANSEN  
PhD in Philology, Associate Professor, University of Wales  
Trinity Saint David (United Kingdom of Great Britain)

Усі права застережені. Повний або частковий передрук і переклади  
дозволено лише за згодою автора і редакції. При передрукуванні  
посилання на «**Вісник Університету імені Альфреда Нобеля**».  
**Серія «Філологічні науки»** обов'язкове.

Редакція не обов'язково поділяє  
точку зору автора і не відповідає  
за фактичні або статистичні помилки,  
яких він припустився.

Редактори *М.С. Кузнецова, О.О. Шевцова*

Комп'ютерна верстка *А.Ю. Такій*

Підписано до друку 31.10.2019. Формат 70×108/16. Ум. друк. арк. 26,25.

Тираж 300 пр. Зам. № .

### Адреса редакції та видавця:

49000, м. Дніпро,  
вул. Січеславська Набережна, 18.  
Університет імені Альфреда Нобеля  
**Тел/факс** (056) 778-58-66.  
**e-mail:** rio@duan.edu.ua

Віддруковано у ТОВ «Роял Принт».  
49052, м. Дніпро, вул. В. Ларіонова, 145.  
Тел. (056) 794-61-05, 04  
Свідоцтво ДК № 4765 від 04.09.2014 р.

## ЗМІСТ

### АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ТЕОРІЇ ЛІТЕРАТУРИ ТА ЛІТЕРАТУРНОЇ КРИТИКИ

**Гайдаш А.В.**

Діахронічна перспектива дискурсу старіння в літературі Західної Європи та США

DOI: 10.32342/2523-4463-2019-2-18-1 ..... 8

**Оляндэр Л.К.**

Роман М.Ю. Лермонтова «Герой нашего времени» в новом прочтении: нюансы реалистического метода

DOI: 10.32342/2523-4463-2019-2-18-2 ..... 28

### ЛІТЕРАТУРНІ ТРАДИЦІЇ: ДІАЛОГ КУЛЬТУР ТА ЕПОХ

**Синило Г.В.**

Библия в мире Йенского романтизма

DOI: 10.32342/2523-4463-2019-2-18-3 ..... 47

### АСПЕКТИ СОЦІОКУЛЬТУРНОЇ ПРОБЛЕМАТИКИ СХІДНИХ МОВ ТА ЛІТЕРАТУР

**Аслан З.М.**

Роль Хуршидбану Натаван в формировании карабахской литературной среды XIX века

DOI: 10.32342/2523-4463-2019-2-18-4 ..... 75

**Асланова Н.Г.**

Проблемы художественного осмысления исторической памяти  
в современной азербайджанской прозе

DOI: 10.32342/2523-4463-2019-2-18-5 ..... 81

**Мамедова М.Х.**

Влияние азербайджанского устного народного творчества на современные языковые процессы

DOI: 10.32342/2523-4463-2019-2-18-6 ..... 89

**Патлань Ю.В.**

Василий Ерошенко как создатель и руководитель первого Республиканского детского дома  
для слепых детей Туркменской ССР (1935–1945)

DOI: 10.32342/2523-4463-2019-2-18-7 ..... 98

### АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ ЕСТЕТИКИ ТА ПОЕТИКИ ЛІТЕРАТУРНОГО ТВОРУ

**Анненкова Е.С.**

Внутри визуальных образов: «текст культуры»  
в повести Джона Фаулза «Башня из черного дерева»

DOI: 10.32342/2523-4463-2019-2-18-8 ..... 139

**Білик Н.Л.**

Синестезия в романній творчості М. Павича: «Краєвид, мальований чаєм»

DOI: 10.32342/2523-4463-2019-2-18-9 ..... 153

**Коврига Ю.В.**

«Пограничные ситуации» и их роль в выявлении подлинной сущности человека  
в романе Л. Улицкой «Даниэль Штайн, переводчик»

DOI: 10.32342/2523-4463-2019-2-18-10 ..... 161

**Лімборський І.В.**

Голос раба як голос «Іншого» у романі Лайли Лаламі «Мемуари мавра»

DOI: 10.32342/2523-4463-2019-2-18-11 ..... 170

**Наривская В.Д.**

«Роман в письмах» И. Шмелева и О. Бредиус-Субботиной: парадоксы запахов и ароматов любви

DOI: 10.32342/2523-4463-2019-2-18-12 ..... 177

**Педченко Е.В.**

Гендерно-вариативная репрезентация размышлений о любви Зинаиды Гippiус

DOI: 10.32342/2523-4463-2019-2-18-13 ..... 186

**Полежаева Т.В.**

Басня и «басенная продукция» в современном интернет-пространстве

DOI: 10.32342/2523-4463-2019-2-18-14 ..... 195

**Sukhenko I.M.**

Materialization of "The Invisible Nuclear" in U.S. Nuclear Fiction on Chernobyl

DOI: 10.32342/2523-4463-2019-2-18-15 ..... 205

**Яловенко О.В.**

Концепт уявного дому і транскультурна парадигма в оповіданні Д. Лагірі «У пані Сен»

DOI: 10.32342/2523-4463-2019-2-18-16 ..... 213

## **АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ЛІНГВІСТИКИ, ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЇ ТА ЛІНГВОДИДАКТИКИ**

**Лепетюха А.В.**

Поліпредикативні полісинонімічні висловлення  
(на матеріалі французької художньої прози XX – поч. XXI ст.)

DOI: 10.32342/2523-4463-2019-2-18-17 ..... 221

**Паламар Н.І.**

Вступ похвальної промови як частина її структурно-композиційної побудови

DOI: 10.32342/2523-4463-2019-2-18-18 ..... 232

**Protsenko I.Yu., Davtians I.I.**

Transformaciones Semanticas de los Componentes del Sistema Lingüístico del Paraguay

DOI: 10.32342/2523-4463-2019-2-18-19 ..... 238

**Тимошук Н.М.**

Фразеологізми з компонентом-орнітоном у лексичній системі англійської мови

DOI: 10.32342/2523-4463-2019-2-18-20 ..... 249

**Томіленко Л.М.**

Релігійна лексика в українській перекладній лексикографії 1918–1933 років (на прикладі іменників)

DOI: 10.32342/2523-4463-2019-2-18-21 ..... 257

**Хаботнякова П.С.**

Прагматичний ефект актомовленнєвої реалізації біблійних образів-символів  
у містичних трилерах Френка Перетті

DOI: 10.32342/2523-4463-2019-2-18-22 ..... 264

**Шум'яцька О.М.**

Емфатичне вибачення у німецькій лінгвокультурі

DOI: 10.32342/2523-4463-2019-2-18-23 ..... 273

## **ПЕРЕКЛАДОЗНАВЧІ СТУДІЇ**

**Pysmennyi T.E., Plushchaj A.A., Onishchenko M.Y.**

Interlingual Homonyms in Spanish and Italian: False Friends – Real Enemies of Translators

DOI: 10.32342/2523-4463-2019-2-18-24 ..... 280

**Сопилук Н.М., Царенко І.О.**

Компаративний аналіз систем машинного перекладу економічного дискурсу  
(на прикладі французько-українських мовних пар)

DOI: 10.32342/2523-4463-2019-2-18-25 ..... 289

**НАШІ АВТОРИ** ..... 297

**OUR AUTHORS** ..... 299

## CONTENTS

### TOPICAL PROBLEMS OF THEORY OF LITERATURE AND LITERARY CRITICISM

- Anna V. Gaidash**  
Diachronic perspective on the aging discourse in the fictions of Western Europe and the USA  
DOI: DOI: 10.32342/2523-4463-2019-2-18-1 ..... 8
- Luiza K. Oliander**  
M. Lermontov's novel "A Hero of Our Time" in new interpretation: nuances of realistic method  
DOI: DOI: 10.32342/2523-4463-2019-2-18-2 ..... 28

### LITERARY TRADITIONS: THE DIALOGUE OF CULTURES AND EPOCHS

- Galina V. Sinilo**  
The Bible in the world of Jena Romanticism  
DOI: DOI: 10.32342/2523-4463-2019-2-18-3 ..... 47

### ASPECTS OF SOCIOCULTURAL PROBLEMATICS OF ORIENTAL LANGUAGES AND LITERATURE

- Zenfira M. Aslan**  
Role of Khurshidbanu Natavan in the formation of the Karabakh Literary media in the 19th century  
DOI: DOI: 10.32342/2523-4463-2019-2-18-4 ..... 75
- Aslanova G. Nigar**  
Artistic interpretation problems of historical memory in modern Azerbaijani prose  
DOI: DOI: 10.32342/2523-4463-2019-2-18-5 ..... 81
- Melek K. Mamedova**  
Influence of Azerbaijani folklore on the modern language processes  
DOI: DOI: 10.32342/2523-4463-2019-2-18-6 ..... 89
- Yuliya V. Patlan**  
Vasily Eroshenko as founder and headmaster of the first Republican orphanage for blind children of the Turkmen SSR (1935–1945)  
DOI: DOI: 10.32342/2523-4463-2019-2-18-7 ..... 98

### TOPICAL ISSUES OF AESTHETICS AND POETICS OF A LITERARY WORK

- Olena S. Annenkova**  
Inside John Fowles' visual images: "text of culture" in John Fowles' short story "The Ebony Tower"  
DOI: DOI: 10.32342/2523-4463-2019-2-18-8 ..... 139
- Nataliya L. Bilyk**  
Synaesthesia in the novel by M. Pavić: "Landscape Painted with Tea"  
DOI: DOI: 10.32342/2523-4463-2019-2-18-9 ..... 153
- Yuliya V. Kovryha**  
"Borderline situations" and their role in revelation of true human's essence in the novel by L. Ulitskaya "Daniel Stein, the Translator"  
DOI: DOI: 10.32342/2523-4463-2019-2-18-10 ..... 161
- Igor V. Limborsky**  
Voice of a slave as a voice of the "Other" in the novel by Layla Lalami "The Moor's Account"  
DOI: DOI: 10.32342/2523-4463-2019-2-18-11 ..... 170
- Valentina D. Narivskaya**  
"A Romance in Letters" of Shmelev and Bredius-Subbotina: paradoxes of smells and aromas of love  
DOI: DOI: 10.32342/2523-4463-2019-2-18-12 ..... 177
- Elena V. Pedchenko**  
Gender and variative representation of reflections on love by Zinaida Gippius  
DOI: DOI: 10.32342/2523-4463-2019-2-18-13 ..... 186
- Tatiana V. Polezhayeva**  
Fable and "fabulous production" in modern Internet-space  
DOI: DOI: 10.32342/2523-4463-2019-2-18-14 ..... 195
- Inna M. Sukhenko**  
Materialization of "the invisible nuclear" in U.S. nuclear fiction on Chernobyl  
DOI: DOI: 10.32342/2523-4463-2019-2-18-15 ..... 205



**Olha V. Yalovenko**

The concept of imaginary home in Jhumpa Lahiri's "Mrs. Sen's"

DOL: DOI: 10.32342/2523-4463-2019-2-18-16 ..... 213

## **TOPICAL PROBLEMS OF LINGUISTICS AND LINGUOCULTUROLOGY**

**Anastasiya V. Lepetiukha**

Polysynonymic polypredicative utterances (on the material of the French fiction of the 20th – beginning of the 21st centuries)

DOL: DOI: 10.32342/2523-4463-2019-2-18-17 ..... 221

**Natalya I. Palamar**

"The introduction" as a part of compositional structure of the laudatory speech

DOL: DOI: 10.32342/2523-4463-2019-2-18-18 ..... 232

**Igor Yu. Protsenko, Irina I. Davtians**

Semantic transformations of the Paraguay linguistic system components

DOL: DOI: 10.32342/2523-4463-2019-2-18-19 ..... 238

**Nataliia M. Tymoshchuk**

Phraseologisms with ornithonyms in the lexical system of the English language

DOL: DOI: 10.32342/2523-4463-2019-2-18-20 ..... 249

**Liudmyla M. Tomilenko**

Religious vocabulary in the Ukrainian bilingual lexicography from 1918 to 1933 (a case study of nouns)

DOL: DOI: 10.32342/2523-4463-2019-2-18-21 ..... 257

**Polina S. Khabotniakova**

Pragmatic effect of the speech-act realization of Biblical images-symbols in Frank Peretti's mystical thrillers

DOL: DOI: 10.32342/2523-4463-2019-2-18-22 ..... 264

**Oleksandra M. Shumiatska**

Emphatic apology in German linguaculture

DOL: DOI: 10.32342/2523-4463-2019-2-18-23 ..... 273

## **TRANSLATION STUDIES**

**Taras E. Pysmennyi, Aleksander A. Pliushchai, Marianna Yu. Onishchenko**

Interlingual homonyms in Spanish and Italian: false friends – real enemies of translators

DOL: DOI: 10.32342/2523-4463-2019-2-18-24 ..... 280

**Nataliia M. Sopyluk, Ilona O. Tsarenko**

The comparative analysis of the machine translation systems of economic discourse (on the example of French-Ukrainian language pairs)

DOL: DOI: 10.32342/2523-4463-2019-2-18-25 ..... 289

**OUR AUTHORS** ..... 299